

Les Leçons de Ténèbres

François Couperin 1714

Première Leçon,

Incipit lamentatio jeremiae Prophetae

Début de la lamentation du Prophète jérémie

Aleph

Quomodo...

Comment se peut-il qu'elle soit assise solitaire, la cité pleine de peuple ?

Elle est devenue comme une veuve, la Maitresse des Nations.

La Reine des provinces paie maintenant le tribut.

Beth

Plorans ploravit...

Pleurante elle a pleuré dans la nuit,

Et les larmes ruissellent sur ses joues.

Il n'y en a pas un de tous ceux qu'elle aimait qui la veuille consoler.

Tous ses amis l'ont méprisée, ils sont devenus ses ennemis.

Ghimel

Migravit Judas...

En exil s'en est allé Judas, à cause de son affliction et de sa grande servitude. Il a habité parmi les Nations et n'a point trouvé de repos.

Tous ses persécuteurs l'ont saisi dans ses angoisses.

Daleth

Viae sion...

Les rues de Sion sont dans le deuil, parce que nul ne vient plus à ses solennités.

Toutes ses portes sont en ruine.

Ses prêtres gémissent.

Ses vierges se désolent, et elle-même est dans l'amertume.

He

Facti sunt hostes...

Ses ennemis sont devenus ses maitres.

Ses ennemis se sont enrichis de ses dépouilles.

Car le Seigneur a prononcé contre elle, à cause de la multitude de ses iniquités.

Ses petits enfants ont été emmenés en captivité devant l'opresseur.

Jérusalem, retourne au Seigneur ton Dieu !

Deuxième Leçon,

Vau

Et egressus est...

Et s'en est allé de Sion toute beauté.

*Ses Princes sont devenus comme des béliers qui ne trouvent plus de pâturages.
Et ils se sont enfuis sans force devant celui qui les poursuivait.*

Zain

Recordata est...

*Elle s'est souvenue, Jérusalem, des jours de son affliction et de sa prévarication.
Et de toute son opulence des jours d'autrefois, lorsque son peuple est tombé sous la main de
l'ennemi, sans qu'il eût personne pour la secourir.
Ses ennemis l'ont vue et ils se sont moqués de ses sabbats.*

Heth

Peccatum peccavit...

*Pécheresse, elle a péché, Jérusalem,
C'est pourquoi elle est devenue chancelante.
Tous ceux qui l'honoraient l'ont méprisée, parce qu'ils ont vu son ignominie.
Elle-même gémissante s'est détournée la face.*

Teth

Sordes ejus...

*Ses souillures ont paru sur ses pieds, et elle ne s'est pas souvenue de sa fin.
Elle est tombée avec violence, et elle n'a pas eu de consolateur.
Voyez, Seigneur, mon affliction, parce que mon ennemi s'est élevé.*

Jérusalem, retourne au Seigneur ton Dieu !

Troisième leçon,

Jod

Manum suam...

*L'ennemi a retenu sa main sur tout ce qu'elle avait de précieux : car elle a vu pénétrer dans
son sanctuaire les Nations auxquelles vous aviez interdit l'entrée de votre temple.*

Caph

Omnis populus ejus...

*Tout son peuple gémit, cherchant du pain.
Ils ont donné tous leurs précieux trésors pour de la nourriture afin de soutenir leur vie.
Voyez, Seigneur, et considérez comme je suis vile.*

Lamed

O vos omnes...

*O vous tous, qui passez par le chemin, regardez, et voyez s'il est une douleur pareille à ma
douleur.
Car le Seigneur m'a frappée, comme il l'avait dit, au jour de son ardente colère.*

Mem

De excelso...

*D'en haut il a envoyé un feu dans mes os, et il m'a châtiée.
Il a tendu un filet sous mes pieds, il m'a fait tomber en arrière.
Il ma jetée, désolée, accablée de chagrin tout le jour.*

Nun

Vigilavit...

*Le joug de mes iniquités s'est appesanti sur moi.
elles se sont tressées en collier dans la main du Seigneur et il me les a mises autour du cou.
Ma force s'est affaiblie.
il m'a livrée à une main dont je ne pourrai me défaire.*

Jérusalem, reviens au Seigneur ton Dieu !